



## **QORTI TA' L-APPELL KRIMINALI**

**ONOR. IMHALLEF  
DAVID SCICLUNA**

Seduta tad-19 ta' April, 2004

Appell Kriminali Numru. 239/2003

**App Nru 239/03**

**Il-Pulizija**

**vs**

**Joe Farrugia**

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba mill-Pulizija Ezekuttiva kontra Joe Farrugia talli fl-1 ta' Settembru 2003 għall-habta tad-9.30 f' Portes Des Bombes b'vettura numru DBY410:

**(1)** saq l-imsemmija vettura b'manjiera traskurata;

Kopja Informali ta' Sentenza

**(2)** saq l-imsemmija vettura b' manjiera perikoluza;

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali tal-25 ta' Novembru 2003 li permezz taghha dik il-Qorti sabet lill-imsemmi Joe Farrugia mhux hati u lliberatu mill-akkuzi migjuba kontra tieghu;

Rat ir-rikors ta' appell tal-Avukat Generali, minnu prezentat fil-5 ta' Dicembru, 2003 li permezz tieghu talab li din il-Qorti tirrevoka l-imsemmija sentenza, issib htija u tinfliggi l-piena skond il-ligi;

Rat l-atti kollha tal-kawza;  
Ikkunsidrat:

L-Avukat Generali qed jikkontendi li l-Pulizija giet impeduta fil-kawza milli ggib prova li kienet indispensabbli biex issahhah l-akkuzi u li skond il-ligi setghet iggib. Skond l-Avukat Generali, ix-xhud Oliver Attard naqas li jidher, ghalkemm debitament notifikat, u, nonostante li saret talba ghal differiment, l-ewwel Qorti ghaddiet minnufih ghas-sentenza.

Ghall-ahjar istruzzjoni ta' dan l-appell huwa opportun li jigi riprodott il-verbal ta' l-ewwel Qorti tal-25 ta' Novembru 2003, u cioe` ta' l-istess udjenza li fiha nghatat is-sentenza li minnha qad jappella l-Avukat Generali. Dan il-verbal ighid testwalment hekk:

"Meta ssejhet il-kawza deher l-imputat li ddikjara li ma ghandux ghalfejn ikun assistit minn avukat.

Xehed bil-gurament EO 4.

Oliver Attard imsejjah tlett darbiet ma deherx.

Il-prosekuzzjoni esebiet riferita pozittiva tieghu.

Il-prosekuzzjoni talbet differiment.

Il-Qorti tichad it-talba, stante li l-kawza imbdiet fuq il-kwerela ta' l-istess Oliver Attard.

Inghatat sentenza."

Jinghad mill-ewwel u bla tlaqliq li l-Avukat Generali ghandu ragun fl-ilment tieghu li huwa kjament bazat fuq l-artikolu 413(1)(b)(vi) tal-Kodici Kriminali, u dan ghar-ragunijiet segwenti:

(1) Din il-kawza giet istitwita bhala kawza tal-Pulizija u mhux bhala kawza privata - kif jidher car mill-komparixxi - u kienet ukoll giet prosegwita mill-Pulizija *ex officio* u mhux mill-parti offiza, kif jirrizulta mill-occhio tal-verbal imsemmi u anke tas-sentenza ("Il-Pulizija vs Joe Farrugia" u mhux "Oliver Attard vs Joe Farrugia"). Konsegwentement kienu applikabbli d-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 375 tal-Kodici Kriminali u mhux dawk ta' l-artikolu 374.

(2) Il-partijiet f'din il-kawza kienu l-Pulizija Ezekuttiva u Joe Farrugia. Kellu kemm kellu interess Oliver Attard, huwa kien semplicement xhud tal-prosekuzzjoni. Bhalma din il-Qorti diversament presjeduta kellha l-oppunita` li tfisser fis-sentenza taghha fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Pierre Schembri** moghtija fit-8 ta' Jannar 1996, *"meta xhud, debitament notifikat biex jidher quddiem l-ewwel qorti, jonqos milli hekk jidher, dik il-qorti ma tistax tibqa' ghaddejja qisu ma gara xejn. Bhala minimu dik il-qorti ghandha tikkundanna lix-xhud ghal ammenda u, kemm-il darba l-prosekuzzjoni (pulizija ezeuttiva jew parti offiza ossia kwerelant, skond il-kaz) ma tirrinunzjax espressament ghal dak ix-xhud jew kemm-il darba l-qorti ma tkunx tal-fehma li xhud mhux indispensabbli biex isahhah l-akkuza, il-qorti ghandha wkoll tordna li dak ix-xhud jingieb b'mandat ta' akkumpanjament jew b'mandat ta' arrest (Art. 441(4) u 525(1)(a) tal-Kap 9). Dan necessarjament jimplika li l-qorti ghandha tidifferixxi l-kawza. Altrimenti l-kawzi, u l-ezitu taghhom, jigi jiddependi fuq jekk xhud ifettillux jobdi tahrika jew le! Anqas ma hu argument validu dak li jigi spiss ventilat quddiem il-Qrati Inferjuri u cioe` li x-xhud kellu interess li jidher u li allura, la*

*ma deherx, il-qorti ghandha tibqa' ghaddejja u, kif spiss jigri u kif gara f'dan il-kaz, tillibera. L-interess principali fil-proceduri penali hu tal-partijiet - il-prosekuzzjoni (Pulizija Ezekuttiva jew, fil-kazijiet kontemplati fl-Art. 373, l-offiz/kwerelant) u l-imputat. Ghandu kemm ghandu interess xhud fl-ezitu tal-kawza, ma jistax impunement, u hlief fil-kazijiet kontemplati mill-ligi, jippriva lill-parti li tkun harrkitu mid-deposizzjoni tieghu".<sup>1</sup>*

(3) F'sentenza ohra moghtija minn din il-Qorti diversament presjeduta fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Peter Mifsud** moghtija fis-6 ta' Ottubru 1998, intqal ukoll li *"huwa biss meta l-prosekuzzjoni ma tkunx f'posizzjoni li tinforma lill-Qorti dwar ir-riferta u tonqos mill-obbligi taghha imposti mil-ligi li tesibixxi riferta positiva u valida ta' xhud, li allura, f'tali cirkostanzi dan in-nuqqas bla dubbju ta' xejn ghandu jmur a favur l-akkuzat li jkollu d-dritt li jitlob li l-proceduri jitkomplew u ma jigux imhollija ghal data ohra".<sup>2</sup>*

Fil-kaz in ezami huwa evidenti li Oliver Attard kien ix-xhud principali tal-prosekuzzjoni u li l-prosekuzzjoni ma naqsitx mill-obbligi taghha. Anzi hija esebiet riferta mnejn jirrizulta li dan ix-xhud kien giet debitament ingunt. It-talba li ghamlet ghad-differiment tal-kawza turi li hija ma kinitx irrinunzjat ghal dak ix-xhud. Ghalhekk l-ewwel Qorti kellha tipprovdi skond il-ligi biex tassigura l-attendenza ta' l-imsemmi xhud u mhux tghaddi minnufih ghas-sentenza.

Ghaldaqstant din il-Qorti sejra tilqa' l-appell ta' l-Avukat Generali ghar-revoka tas-sentenza appellata, b'dan li, sabiex ma tipprivax lill-partijiet, u specjalment lill-appellat, mill-beneficcu tad-doppju ezami, ma taqbilx li ghandha tkompli tisma' l-kawza hi.

---

<sup>1</sup> Ara fost ohrain: App. Krim. **Il-Pulizija vs Francis Theuma**, 9 ta' Lulju 1992 - Vol. LXXVI.v.815; App. Krim. **Il-Pulizija vs Domenico Savio Spiteri**, 5 ta' Jannar 1996; App. Krim. **Il-Pulizija vs Monica Schranz**, 21 ta' Frar 1997 - Vol. LXXXI.iv.131; App. Krim. **Il-Pulizija vs Margaret Urry**, 17 ta' April 2001.

<sup>2</sup> Ara fost ohrain: App. Krim. **Il-Pulizija vs Joseph Abdilla et**, 3 ta' Dicembru 1993 - Vol. LXXVII.v.446; App. Krim. **Il-Pulizija vs Joseph Dougall**, 9 ta' Mejju 1997 - Vol. LXXXI.iv.161; App. Krim. **Il-Pulizija vs Peter Ferdinans k/a Pierre Sammut** 23 ta' Settembru 2002.

Kopja Informali ta' Sentenza

Ghal dawn il-motivi, din il-Qorti tilqa' l-appell ta' l-Avukat Generali billi tirrevoka s-sentenza appellata u tordna lir-Registratur sabiex minnufih jibghat l-atti lura lill-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali sabiex din tisma' l-kawza mill-gdid u tiddecidiha skond il-ligi.

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----